Общая тетрадь

484

Зия-
практиче
а студенк
ла Университ
Дин Кишин
Ботнарь В.

никул
й етнографиче
тулуй анул дой
ятя дестат
эу
ктар Панделеевич

85

Тема: Мештешугуриле популаре.

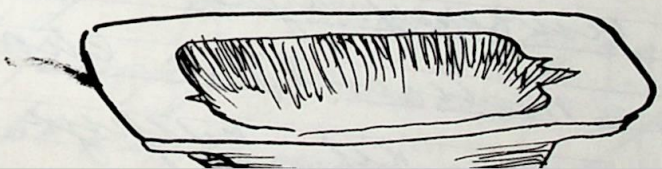
satul Nemireuca
raionul Camenka

Lista informatorilor:

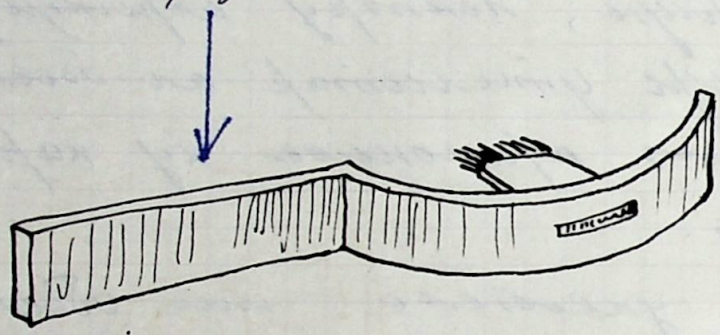
1) Ivanco Fedor Pavlovici – vârsta 63 de ani, orătănar
2) Toporac Ilie Afanasievici – vârsta 77 ani, orătănar
3) Raimân Nicifor Ivanovici – vârsta 71 ani, orătănar
4) Lozan Ștefan Iakovlevici – vârsta 81 ani, orătănar
5) Toporan Andrei Afanasievici – vârsta 70 ani, orătănar

Премуцяря лемнулуй

Уна дин орекуиле приинтоле а мынтеиуцуиилор популаре este премуцяря лемнулуй.
Дин лемн еряу конфекционате атыт обиекте де 47 каетиц, кыт ши унеле пентру премуцяря лемнулуй, пентру агрикултурэ.
Карактерул утилитар ал обиектелор ее имбинэ армониое ку карактерул естетик.
Дынтре унеле ши обиектеле executате дин лемн, деферебим ши мэй рэспындите:
тинеле, гэлець, коврыц

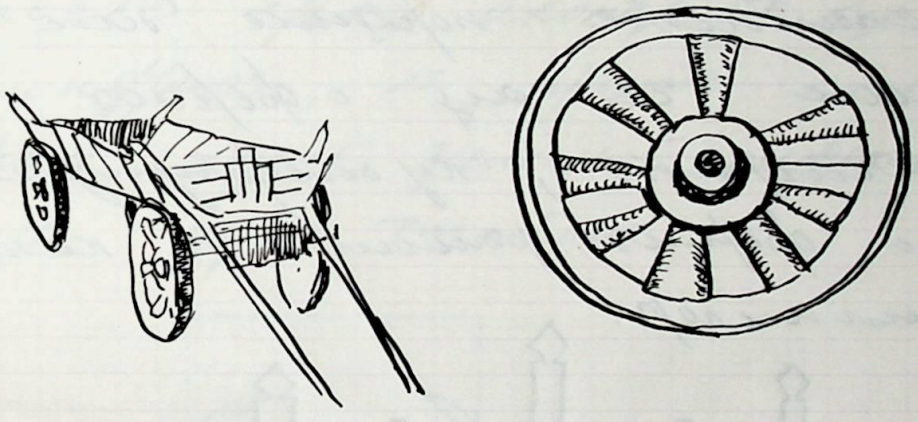


Аместе обьектте ка де обичей се конорекционау дин лемн де тей, пунтру ка аместе лемн сете умор, ярь обьектле дин ел се спаль умор. Пунтру пуцеря фрацесор па полобок ce вектребуинца гардинарул



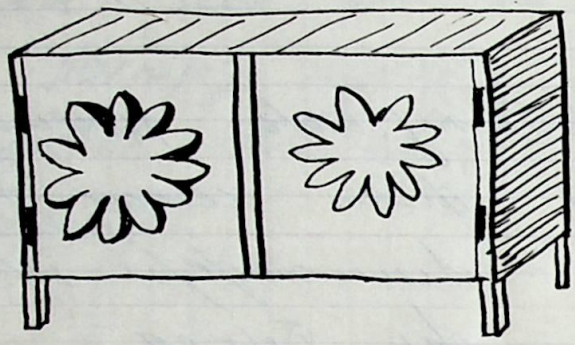
Се конорекционя аместе унитз дин лемн де фрасин. Оамений ыи вырётз ымь аминтесь ка ла вичетурл секомунй коетру пэмынтул сра пренумрат ку плурул дин лемн. Плурул сра конорекци-

окат дин лемн де карэн.
Мулт era рзепындэ конфе
кинокаря дифериторь пьесе
пентру каре, кэруце:
а „скиний", оштя, кошуй,
роциле.
Вне картикулар роциле
се фэчэ дин лемн де
фрасин. Аминдерея ши
скиселе орь букеа.

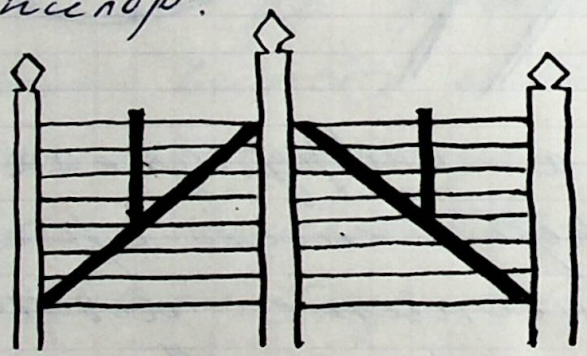


Пентру а инфрумусеца
интериорул касei era
конфекционате лэдуче
мичь, де форма патрулатера,

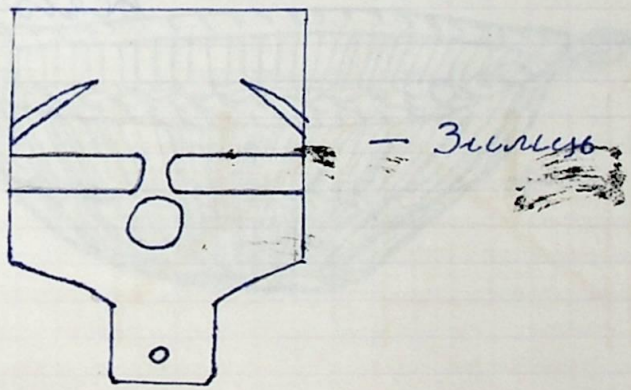
дулэпоарە фрумос ординетате, гардеробурь. Се май
конфекционау бидарە пентру
а чима весела.



Апроапе пестە тот ыс
рэспандите порцие дин
лемн че ау о форма
спечификэ, ку информациэ
ын форма ромбикэ ла капетелە
стынпилор.

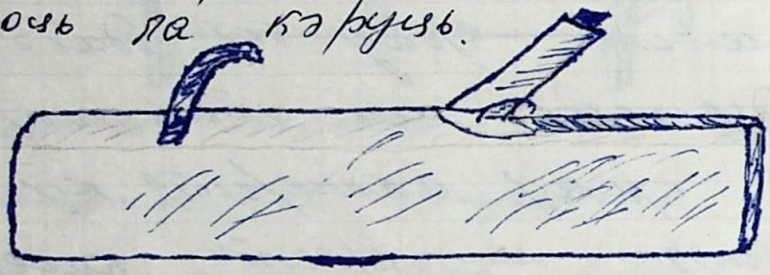


Пентру сатул Немцеуца
este характеристик конфек-
ционарэ кручилор. Скэдеуцяле
ку маре мизеетрие ши
прецизие. Де регулэ, ачестэ
круць сау пусе ла дистрэгерэ
фрунзилор.
Месериашул сэ ынчеапэ
ын лемн сау тот дадэ
ши дулгерь ши тымплэрь
Каселе сау акоперите ку
шиндрилэ, ла крэсэт касей
сау пунь зимць, конфекцио-
нарь дупэ шаблон



Се май конкретизаць
фиуере, дин лемн де
перже, стежар.

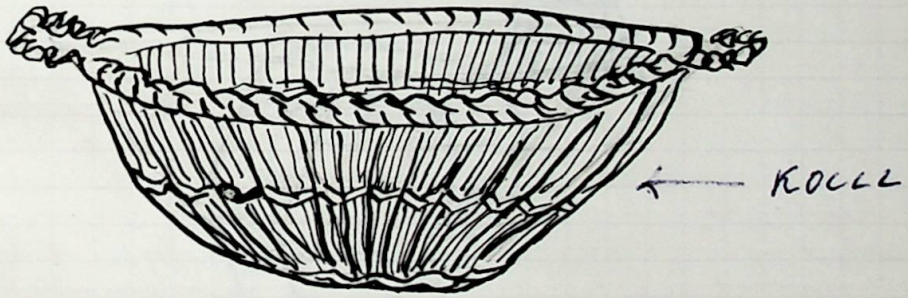
Пентру прелуцраря лемнурь
се интребуинцаць, тэмзуль,
фуганул, бэрдиць, фрестрэуль,
фэлциле, скаунул де трас
рочь ла кэрунь.



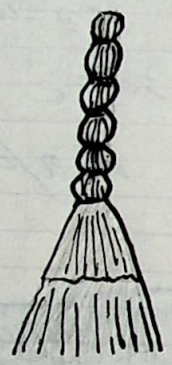
Жэмзу.

2 Прелуцрарѣ лозией

Ка де обичей е/гау вимпетїю кобоаче орѣ концурѣ. Се копорекци окау дин лозие де сачие, че креште ан абурдениз пе мамѣ Инструлуй. Де регуз лозия ера стрынез тоатна тѣрциц, дупъ че кадѣ бруия. Дакъ лозия ера стрынез ын анѣ тимп, еа ну ера бунъ, се сокотя къ-й моаме. Концурѣле вимпетите ерау де доуъ орелурѣ: марѣ ши мичѣ.

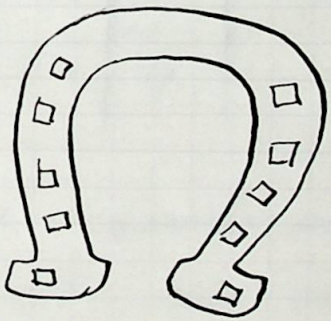


Пентру авэ пэнэ ла
60 кг. (адика волуми).
Вис сэ фие тот май
пунинь ши пунинь ленцерь
че се окупэ ку ачеастэ шеерие
Се май вимпетяу дин пае
ши лимб комунеле ленцу
геноофрие. Пуе пе ачеастэ
се вимпетяу мэтуре дин
мэлай, май фарте оре май
деее



3 Прелуцраря ферулуй

Прелуцраря ферулуй есте маи дифициларз. Ын сат есте унул ореле доуй ферарь. Ачест фапт се експеримз пробабил прин ачея, кз прин интре журнале ерау мулць мештерь - амбуланць, чигане. Ей ши ашчурау популация ку тоате обиектеле нечесаре. Ферарий локаць конфекционау сэнзлиць, бръдаре ля пуц, бетиуже. Бенкончау роциле ля кръуце ку шине де фер

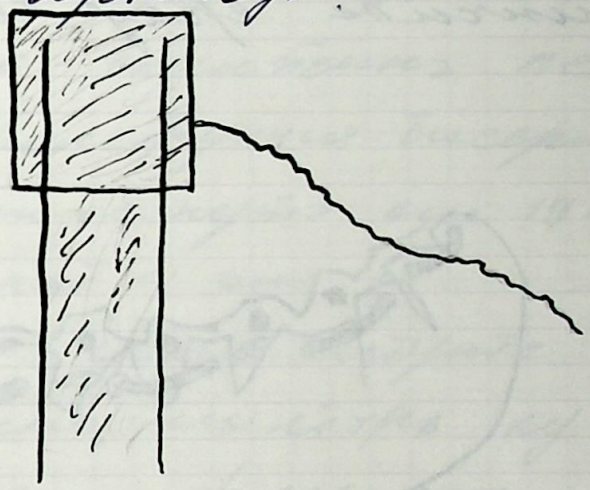


Потковяу каий. Еете карактеристик ка потковяу ши боий. Ачеет фрапт вербеите ка пе атуне ка маи разпынзитэ форма де продукцие ерау боий.

Се маи конфекционау бороане, пентру агрикултура Мештерий пуграу ку фоган клеитене, кисковяпэ, диферите човане.

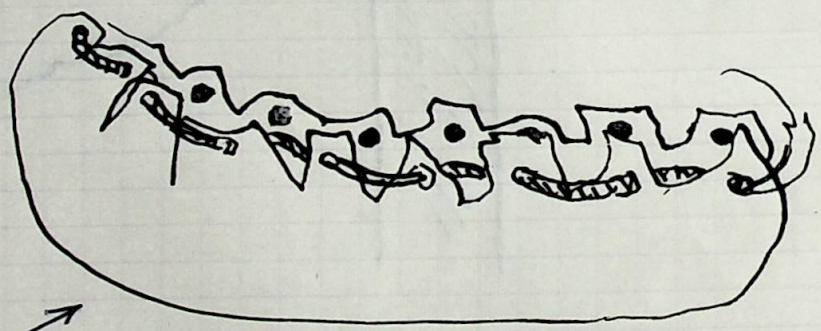
4 Прецуцарря пелий

Май рэспындиз декут тоате
ера прецуцарря пелий де вицел
Дин са се конфекционау
опинчь де обичей. Пеля ера
дубиз ын рамэ де тэрыце,
са требуя сэ девие „ын" орь
утиз. Пентру ачаста се май
интребуинца о унгиз курвоаса
кунуиз „вырієведл".



Пеля ера ынвелиз не ун
пар ынфинт ын пэмынт.
Де асупра ера акоперитэ ку

о пьесэ, че аминтеште ла форма
ун чимидру. Де каптэ
ей ера легатэ о фунте
ши ун кап ынвэрфэ алеет
чимидру тиин де 3 оре
4 оре. Петэ дупэ аста ера
кроитэ дупэ хырбие, тэйэ
и ее фэчеау гэурь ши ын
еле ерау ынтродусе о фрумоасе
субире де пеле. Апоиа
опинчиле ерау гата.



опинкэ

6. Пресвитария петрей

чел маи репрезентатив мону-
мент есте бисерика дин
сан, конструитъ дин пятра.
템ения ей есте (фоарте)
фоарте адынка. Е ка пэтрат
пирисе ментеруриле че
а конструит ачаестъ бисерикъ
Лозан Симион.
Бисерика есте фоарте фру-
моасъ, а'не доуъ куполе,
интрарея ее спритенъ не
копоане. Конструкция бисеричий
а фост инчепутъ ин 1910
ши а дурат 4 ани.
Интрежуръ сынт ситуате
пытева инморминтъри ку
пятре де мормынт
пресвитратъ дин пятра.
Пе суме дин ел

быт дифферите инструментальный или кар скульптурь, репрезентывайте И. Хрлетос ку есентру или глобуле але мынз.

Конклузий.

Limba și literatura populare constituie o latură importantă a vieții poporului nostru. Ele sunt legate de viața poporului, de natura înconjurătoare. Având viața câmpului și se, limba și literatura populare topesc diferite sate și localități ale Moldovei. În satul Nemișeuca a rămas încă viața poporului din trecut și trăiește limba și literatura populare. Și se prelucrează limba și literatura populare a urmașe și a acestui fapt se prelucrează și pătrăș.

Пентру а-мь асигура
господăрия ку челе нечесаре
се фолосяу де рынд ку
чеманте ши вимпетиурь
лодий, вимпетиурь ши
пае, прелуцраря пелий.
Астăзь, десигур понрынсе
есте асигурăтă ла ун
нивел несеме де мулт май
маре, вынă ментенанцурите
понрире ку детеергяă, аș
еле сервеск пентру а конфекцо
спиритуș, мăстрия ши
фрăмсеця понорулуй нострă.

satul Stoikani
raionul Soroca

Листа информаторилор

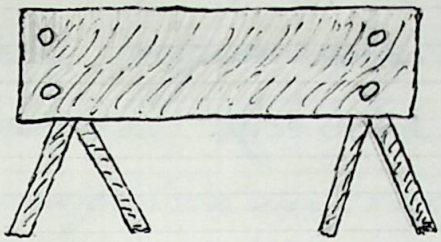
1) Индрикан Андрей И. - вырста 68 ани, оритсинар
2) Уруду Иван С. - вырста 63 ани оритсинар
3) Постогаке Афанасий И - вырста 65 ани оритсинар
4) Маковей Михаил Ф. - вырста 40 ани оритсинар
5) Урсу Сава А - вырста 67 ани оритсинар
6) Урсу Емануил Т - вырста 82 ани оритсинар
7) Комчуг Василий М - вырста 71 ани оритсинар
8) Кочорвэ Артика А - вырста 67 ани оритсинар
9) Райкян Елена И - вырста 87 ани оритсинар

Прелуцрарея лемнулуй

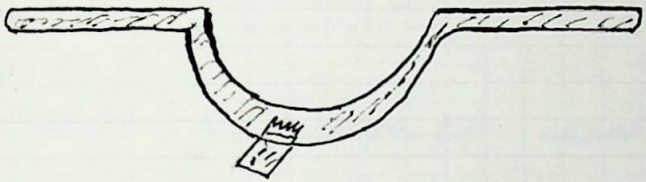
О рамурэ маї рэспиндеїт есте ын ачесте локурь прелуцрарея лемнулуй. Предоминэ прелуцрарея лемнулуй пентру кечеетэчиле оаменилор, авынд ун карактер утилитар, че се вэдеще ку карактер артистик.

Учителе конференциалеле рум лемн сунт диферите ши дин диферите стечиї де лемн. Пеулэ се фэче дин лемн де мэр, Халкарул, Француз дин лемн де картэ. Се фолосесс гэуриларе, маї мэрь орь маї мичь, конференциле окаде дин лемн де мэр орь пэр. Абурдиритаїе обиектелор дин лемнул

помиторі фрукторерь делоц
кз покрацця фолосе импреунэ
ку лемнурі автор конаць
ши лемнуі каре ера май
апроапе.
Ачеста-і практичитатя. омулуй
мулцитор, акумулаз бини
де секоле. Еле май коневенаці
де а фолосі лемнуі помиторі
фрукторерь, деки а-л адуче
дин пэдуря, ce ee aflaz departe
ла о дистанцэ конзидерабилэ.
Обьектеле конфекционате дин
лемн сынт диферите
обьектеле де уз касник:
линцурь, ковець, скаунэ
конфекционате дин лемн
де сэлчиі,
лэдуе де форма ротунзэ.

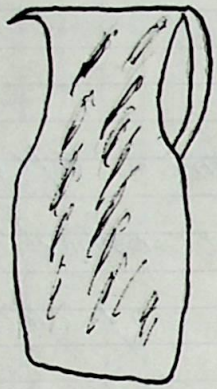


Доателе ла пособаке ерау
прелуцрате лаї ынтый ку
фрамуа, апой ку гэрдинаруй,
че аре о форма дессебиз

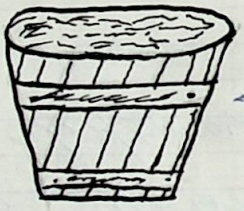


Тэлэшие пентру лапте ерау
конфекционате дин лемне
де етежар, орь дин лемне
де брад. Се лаї конфе
кционау кэдэрь пентру
рэчитоаре - чутуре - дин

лемн де брад, деарева
дуз сусене оменеск, таре-
буз ана дин брад.



← сэнэтэ

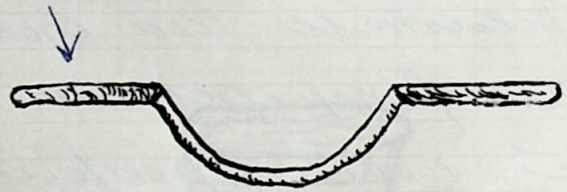


← чутуръ

Este reprezentativ o dintr-:
ana - nunta „babă moș-
venească". Pe ea de obicei se
bătea cânepă. Prin intermediul o
burduș cu bucăți de
fier și lănțișor.

Toate unelte și obiecte
erau confecționate pentru
necesitățile proprii, unele
meșteri asigurau și
consătenii săi. Nu era
frică pentru a
le vinde pe piață.
Odată cu „venirea colhozului
lor", fiii lui băș

nu extrat din brânzeme
de lemnar.
Meșterul popular confec-
ționează diferite obiecte
de uz casnic.
Turnirea, potrivită lui
la 700 de litri, covei.
Covata era confecționată
dintr'o turnire de copac
atoi și se scot, pe rând
cu ajutorul unei unelte-
rezultoare



Фэцу сакиї де диферите типурь

1 Розвамни

2 Саме ку коли

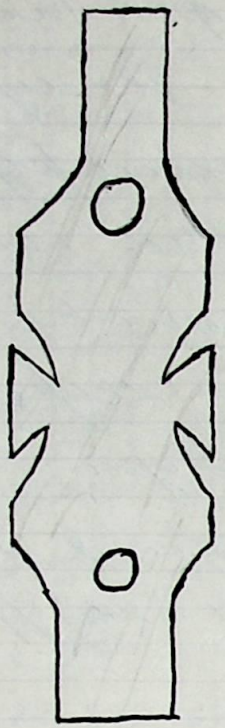
3 Саме ку оминий

Тэмиле ла саме єрау
фэкуте орь дин фрасин орь
дин сэмкьм, эр оминиле
дин саме орь дин лемн
де тей

Фэцу кэрпуе, еле єрау
фэкуте дин лемн де
фрасин, дин рэфэнинь, май
але дин стежар ее
фаче бутуль ла роць, эр
оксэрь росиле єрау фэкуте
дин фрасин

Фэцу комуль ла кэрцуе, бриоане
Унеле детаний ерау ынкеяте
Интересант кэ унеи мештерь
фак конкуцей ши ну
фэрэ рекрет: „Инаинте бунуль
ера фэкут дин стежар ши
ера трайнник, ши ачеа мурит
эр астэзь ымсэ не фак дин
лемн де местэкан, ши
пуцин, крапэ"
Дар, ей се стэруе сэ-ми
трансмитэ практика ка
богатэ тенерацией мэй
тинере, сэ-й ферекэ де
грешеле. Ши абиэ
де ачеа мештерий
популари мэ ну фиу, поате
фереастэ, фэ ка ачеастэ
блидаре, дрептоаре.

Мобила era конфекционаț
din lemn de nuc
Imaginația meșterului
fantezia sa era atât
de motivele
ornamentale, încât
inventat din toate
formele
le tradiția popular
și reflectând natura
înconjurătoare.
Printre ornamentele
meșterului, și pe spate, și pe
la cas, alternează
cerșa curii, și floarea
predomină ornamentele
geometrice: romburi, șapte
linii. Dar se păstrează
ornamentele și pe la cas
se are o rană specială



← дишка на краста касей

Прелуцраря пеилор

Ин ачеет сат ера фоарте рзепынцэ пробабил прелуцраря пеилор. Деоарече ам трэзу оамень маі авуць ши ей нурмалфеклі авэу ой, кай, боі.

Ку тоате кэ аеэзэ ши сат а рэмас нурмалі уі мештер, тоці ачеет мештешуг ей п-а прецуат де ка бунеуг оэу.

Оиничиле ерау конфе-кционате дин пеле де висел ши дин пеле де порк.

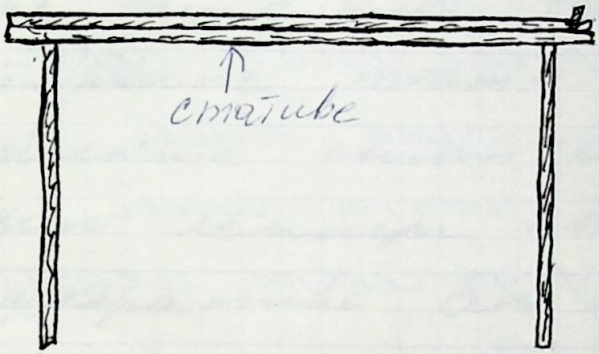
Пентре аіеле пеле де виз, де кал деселе ера интребуинцате недуби.

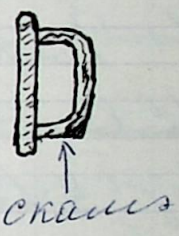
Пеле де мел ерау
орсе па мештерь care ле
фрбяу, дэтэ аста па мештерь
care ле превэцяу ши
диферите лэкрурь.
Конфекционау бараните-
де фел де материе пентру
а акопери пичоарele
ши тимп де ерна, ла друм.
Де асеменя кэмаше, материи
кожоаче. Кожоаче авяу
ши ешарфурь (пример).
Пеля ера фрбитэ ынтрэ пуцин
timп, унде ера пуц care,
дер, тэрыце ши де ким
де фрунзе де трэу (рогинзэ)
Вара ера оферитэ ами
3-5 луне, ярна ла калд
8 луне.

35

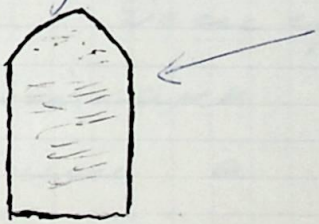
Алой пеня ера бриз де а
коасе дин ea диферите
лукрурь.

Este interesantă ușița ku
care se kurdia pentre
ea pentru demnitate de
stative.





Пентру а коасе кулиле
ea интребуинца калупул.



Са май прынкра лоця де
сальче, ынеэ интрʼун лоф
май рестроне декыт ын
Немиреука.
Ин матсорицатя карурилор
фин поле анс ерау
ымплетяте (сусвеите) -
лиць амбаре унде ера
пэстрат порумбул.
Интрʼун фуочел ерау пусе
доуэ рамурь, уна лай
субсире, ар алта лай
гроасэ, ар фуочелеле асеэ
ерау ымплетяте ин пэрцуэ.

Конклузий

Трэбуе ка лемнулуй ын сатул Стойкань аре ачеле амынунте ка ын ын сатул Немиреука. Ынсэ але фоарте мулте уненте ши обьекте сынт конфекционате дин лемнул поминоф фрукиферь не кынд ын Немиреука апроапе тоате ачелеа обьекте сынт конфекционате дин лемнул попаниноф декоративь. Ын адэвэр де ачаста ын Стойкань се конфекционау, конструяу най мулте типуриь де саний. Десигур екуста ын Стойкань ши ынмулцеа лоцей ши а пасторь, ынсэ

май пушин декат ын
Немирецка. А часта се експли
прин анумэ фотографиэ
а сатулуй. Ын Немирецка
есте май мулт материа
деосебите сатуй есте аместэ
не маниу Киструнуй.
Ла фел ши премуцрэ
петрей ын Стоскань есте
май рестрынс.
Ын скимб ам есте май
рэспынду премуцрэ
пентру, ын партикулар
а пентру де мел.
Лутуй се формэ ла конструк
куя касетоаэ, дар весела
ера куритрэ де ла
интерний амбрамаж.
Ла фел ши обиектеле
дин фер ерау прокурате.

Сатул Сударка
районул Дондушень

Листа информаторилор

1) Блюк Фэдор И - вырста 65 ань
оритэмнар

2) Вартик Степан А - вырста 60 ань
оритэмнар

3) Барбэскуица Фэдор П - вырста 53 ань
оритэмнар

4) Пынарь Симеон С - вырста 41 ань
оритэмнар

5) Чуркан Степан С - вырста 40 ань
оритэмнар

6) Чолак Александру С - вырста 82 ань
оритэмнар

7) Чуркан Тоадер Н - вырста 70 ань
оритэмнар.

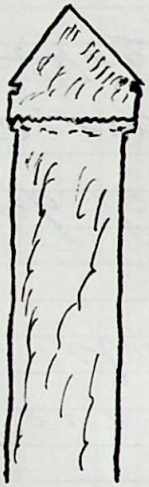
Прелуцрарія лемнулуй

Ын сатул Сурдарка прелуцрарія
лемнулуй este la fel
фоарте рэспындитэ.
Се конфрекчионэ унелте
де мынэ, унеле арынсоле
устееселе каеиче.
Este интересант кэ
але сфе деосебіре де
сателе преведенте ограда
este фэкутэ ну дин пятра
чи дин лемн.
Се конфрекционэ кэрцуе
мэсе пентру еле, сэнгі.
Порцие ау фост вынзуте
ку норма ориентэтоаре
фэкуте дин фер.
Вынз ши порцие але
ау фост спечиалк деосебіте.

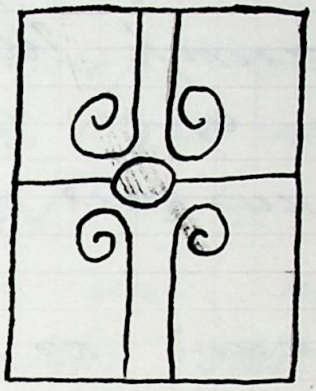
44

конструкції

Абсолют ла тоайе порыле
стылтий ау о форма
фоарте интересанта.
Еете характеристик ка
порыле ши стылтий ын
время де делурет ерау
фэкуть филе пэтра.



Foarte interesante sunt ornamentele la uș, la ferestre apărând o formă specifică.



Posibil să găsim reprezintă soarele, este ștrămș legat de cultul soarelui.
Și bourenii reprezintă belșugul și casa, și vatra și vesela.
Este reprezentativă biserică de lemn de aici și datează aproximativ de la începutul sec XIX. Și este construită

нумай фин лемн. Дупэ
спуселе оаменилор бэтрынь
ачаетэ биериксэ а фрост
конструитэ бине ын периоада
окупацией турчилор. Ши
ынтрадевэр са аре чева
фрисеал, о кэуаниэ абя про-
нунцатэ.
Este interesant ка ын
комнарэле ку сателе
преченте ла крыца касей
ну се маи пун орнаменте
фин лемн. Локуе лемнулуй
ын я стукатурка.

Прелуцрарѧ пешлор

Вн сат екзистэ ун сынур
мынтер пентру прелуцрарѧ
пешлор. Вн манеоритатѧ
казурилор ерау прелуцрате
пеще де мел.
Мерге де 2-3 зиле ера
тѧнт ши пеличика ера
дубитэ, ера дубитэ ши
тѧрше, соаре, апэ. Дупэ
аceастэ пеличика ера
декатэ ши фиеѧ ла ее
конкрекционау куриме.
Еste интересант кэ фиеѧ ну
фубау пеличеле.
Дубэ дубѧ пеличика
ера декатэ пе соаре.
Спре деосебире де сатул
Стойкань аич пеличика ера
курэцитэ ку о букатэ де коаса.

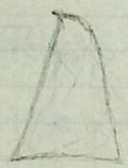
нумай фин лемн. Дупэ
спуселе оаменилор бэтрынь
аучаць бисерика а фост
конструитэ ынкэ ын периоада
окупацией турчилор. Ши
ынтрадевэр са аре чева
фрицеал, о кэуциз абя про-
кунцатэ.

Este interesant ка ын
компарацие ку сателе
пречединте ла к/ста касей
ну се маи пун орнаменте
фин лемн. Локуе лемнулуй
ын я стукатурка.

Препуцарея пеилор

Вы сат екзистэ ун систем
мештер пентру примуцарея
пеилор. Вы маиеоритатеа
казурилор ерау примуцате
неле де мел.
Мерем де 2-3 зиле ера
тэем ши пеличика ера
дубитэ, ера дубитэ ши
тэрие, саре, анэ. Дупэ
аеаеетэ пеличика ера
декатэ ши фие ка ее
конгеларонау куриле.
Вете интересант ка ярна ну
фуеу пеличеле.
Дубэ дубяпэ пеличика
ера декатэ пе соаре.
Спре деоебире де сатре
Стойкань аич пеличика ера
курэцитэ ку о букатэ де коаса.

Мештерул ка де обичей аз
май мулте капурь
дуп мъсура капуцуй.
Апой мештерул коя куриме
Челалте обекте ка котек
Кимир, бунъаче ку се конорек-
чионау аич.



Се май прекурау биневи-
челес ши пепе де виеч
виеч май реетрише
ку мурі.

Се май прелуква бинеынелее
ми кятра ымеа ын тимпуль
дезмурит трекуре. Ка аминтре
дрептре очаця. Аич ау рэмас
кручиле де не ынфоримынтрь.

Конклузии

În satul Sudarka pe mi-
-n chemalțe sate studiațe
mai înainte una din
direcțiile principale
ale meșteșugurilor
țăranilor este prelucrarea
lemnului. Aici își are ka-
-ktherul artiștii unelte
predomină asupra kiratțe-
-rului utilitar. Este karakte-
-ristic ka meșteșugurile
acest se află parka în
umbra, și atenuațe
de valori vechi noi.
Foarte interesant este
ka în afara de mește-
șugurile vechi acest o
mare amplitudine o ș
în e nouă raportă, ancure

прелукраря тинкелей фрь
кум и са стуне ыле
попор а тэбней. Сынт
фоарбе мурїе фрынтынь
каре-е фоарїе форуиос
анконтуратє ши аконерите
ку тинця. Е о ымбинаре
армониоасэ а тинкелей ну
лемнул.

satul Vîrbova
raionul Orhei

Lista informatorilor

Curicevici Grigorii I. - vârsta 73 ani, orătănar

Curicevici Teodor I. - vârsta 71 ani orătănar

Seimic Vasilii Filipovici - vârsta 65 ani orătănar

Rusenac Petru T. - vârsta 56 ani orătănar

Tuiban Feodor I. - vârsta 70 ani orătănar

Hoșocar Feodor T. - vârsta 78 ani orătănar.

Дупэ стуеле информаторилор
ей ачеет сам ка ши
ун чеманте локуиторь але
Молдовей ера шиеле розеле
ленцэ пренутрарэ лемнурий.
Предомина ориаментарэ
абстрактэ, геометрикэ.
Дин лемн се конфе-
ционау диферите обиекте
Ынтр обиекте нечесарие пентру
господэрие кыт ши мичеоаре
де транспорт, ку ориаме-
нтэрь дин лемн се
инфрумусеацэ каселе.
Ын превиева пренутрарий
пелпор, ерау ши ерау
конфекционате диферите
обиекте, конформе ши кроиле
вынзэ бунэоаре, пентру 56
ку се конфекционау

Лă фел се конфекционă
описă.
Прелуцрарă нăтрей ши а
фрăмынă ну ера прă розене-
кедăц.

Ăн генерал ăн ачеле
сăт мештешугăрие вече
популаре апărеаце ла свинт
дăце ынăтрей.

Лăкеș лăр ăн ăнș лăсăне
мештешугăрь ши ăнвăцăт
кинерь ка де екземплу
прелуцрарă тăмăлей.
Фоарте фрумоасе свинт
ornаментăце фрынтăрилă
ши каселе дин тăмăș.
Астăзи се лучрă де сфре
ла алте мештешугăрие

попыхре ерау розтвеждіе
дар тітуи вентрі'о мосурэ май
мика дежвіі ви сайеле
прецедеціе.

КИШИНЕВСКИЙ

ПОЛИГРАФКОМБИНАТ

ГОСТ 13. 309-79 Цена 25 коп.

Арт. 6324 Молд. 96 листов